

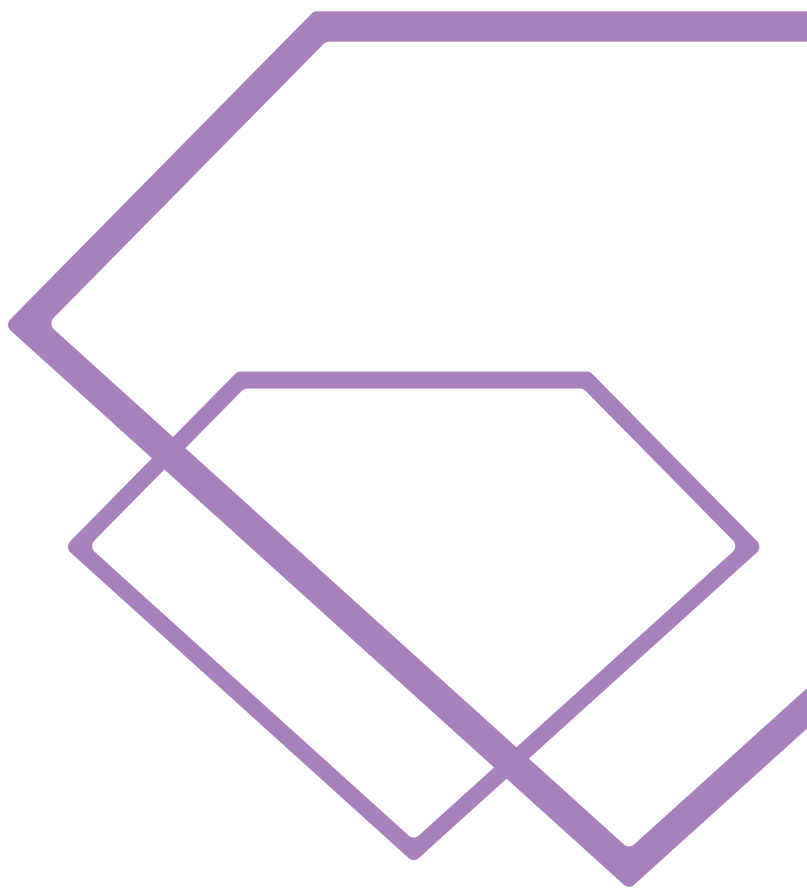
新一代智能缝纫机

NEW GENERATION OF INTELLIGENT SEWING MACHINE

HIKARI® 富山

使用说明书

INSTRUCTION MANUAL



H9VIA 系列
Series

新一代智能平缝机

NEW GENERATION OF INTELLIGENT
LOCKSTITCH SEWING MACHINE

前言

十分感谢您购买富山牌工业缝纫机。

为了您的安全，在使用缝纫机之前，请仔细阅读产品说明书。

Thank you very much for buying a HIKARI sewing machine.

Before using your new machine, please read the safety instructions.

工业缝纫机的特性之一，因为要在机针和旋梭等运动零部件附近进行操作，而这些零部件很

容易引起损伤的危险，所以请在受过培训的人或熟练人员的安全操作知识的指导下，正确的

使用此缝纫机。

With industrial sewing machines, it is normal to carry out work while positioned directly in front of moving parts such as the needle and thread take-up, and consequently there is always a danger of injury that can be caused by these parts. follow the instructions from training personnel and instructors regarding safe and operation before operating the machine so that you will know how to use it correctly.

[1] 为了你的安全使用/**SAFETY INSTRUCTIONS**

安全使用的标记及其意义/**safety indications and their meanings**

本使用说明书及产品所使用的标记和图案记号是为了你的安全而正确地使用产品，防止你及

其他人受到危害和损害。表示方法及含义如下。

This instruction manual and the indications and symbols that are used on the machine itself are provided in order to ensure safe operation of this machine and to prevent accidents and injury to yourself or other people

标记/**indications**



危险/DANGER 表示如果忽视此标记而进行了错误的操作，肯定会引起人员伤亡或重伤。

The instructions which follow this term indicate situations where failure to follow the instructions will almost certainly result in death or severe injury.



注意/DANGER 表示如果忽视此标记而进行了错误的操作，有可能会引起人员受伤

及造成设备损坏。

The instructions which follow this term indicate situations where failure to follow the instructions could injury when using the machine or physical damage to equipment and surroundings.

图案和符号/*symbols*



该符号表示“应注意事项”。三角形中的图案表示必须要注意的实质内容（例如：左边的图案表示“当心受伤”。）

This symbol indicates something that you should be careful of. the picture inside the triangle indicates the nature of the caution that must be taken.(for example, the symbol at left means “beware of injury” .)



该符号表示“禁止”。 This symbol indicates something that you must not do.



该符号表示“必须”。圆圈中的图案表示必须要做的事情的实质内容。（例如，左边的图案表示“必须接地”）

This symbol indicates something that you must do. the picture inside the circle indicates the nature of the thing that must be done.(for example, the symbol at left means “you must make the ground connection” .)

[2] 安全注意事项/*Notes on safety*



打开控制箱盖时，先关闭电源开关并将电源插头从插座上拔下，至少 5 分钟后，在打开控制箱盖，触摸带有高电压的区域将会造成人员受伤。 Wait at east 5 minutes after turning off the power switch and disconnect the power cord from the wall outlet before opening the face plate of the control box. Touching areas where high voltages are present can result in severe injury.

使用环境/*Environmental requirements*



相对湿度应在 45%~85%范围内，并且设备内不会形成结露的环境下使用。干燥或多湿的环境和结露会影响缝纫机的正确操作。 The relative humidity should be within the range

of 45% to 85% during use, and no dew formation should occur in any devices. Excessively dry or humid environments and dew formation may cause problems with correct operation.



使用时应避免暴露于直射的阳光下。直射的阳光下会影响缝纫机的正确操作。Avoid exposure to direct sunlight during use. Exposure to direct sunlight may cause problems with correct operation.



万一发生雷电暴风雨时，关闭电源开关，并将电源插头从插座上拔下。雷电可能会影响缝纫机的正确操作。In the event of an electrical storm, turn off the power and disconnect the power cord from the wall outlet .lightning may cause problems with correct operation.

安装/installation



请让受过培训的技术人员来安装缝纫机。 Machine installation should only be carried out by a qualified technician.



使用润滑油和黄油时，务必戴好保护眼镜和保护手套等，以防润滑油落入眼中或沾在皮肤上，引起发炎。另外，润滑油或黄油不能饮用，否则会引起呕吐和腹泻。将油放在小孩拿不到的地方。Be sure to wear protective goggles and gloves when handling the lubricating oil and grease ,so that they do not get into your eyes or onto your skin, otherwise inflammation can result. Furthermore, do not drink the oil or eat the grease under any circumstances, as they can cause vomiting and diarrhea. Keep the oil out of the reach of children.



缝纫机重 48Kg, 安装工作必须由两人以上来完成。 The sewing machine weighs more than 48 Kg. the installation should be carried out by two or more people.



请在切断电源后，再拔掉插头。不然易成为控制箱发生故障的原因。 Turn off the power switch before inserting or removing the plug, otherwise damage to the control box could result.



如果使用带小脚轮的工作台，则应该固定小脚轮，使其不能移动。 If using a work table which has casters, the casters should be secured in such a way so that they cannot move.



缝纫机头倒下或竖起时，请用双手进行操作。单手操作时因缝纫机的重量万一滑落易导致受伤。 Use both hands to hold the machine head when tilting it back or returning it to its

original position. If only one hand is used, the weight of the machine head may cause your hand to slip, and your hand may get caught.



固定电缆时，不要过度弯曲电缆或用卡钉固定过紧，会引起火灾或触电的危险。

When securing the cords, do not bend the cords excessively or fasten them too hard with staples, otherwise there is the danger that fire or electric shocks could occur.

缝纫/Sewing



本缝纫机仅限于接受过安全操作培训的人员使用。This sewing machine should only be used by operators who have received the necessary training in safe use beforehand.



本缝纫机不能用于除缝纫外的任何其他用途。This sewing machine should not be used by any applications other than sewing.



使用缝纫机时必须戴上保护眼睛。如果不戴保护眼镜，断针时就会有危险，机针的折断部分可能会弹入眼睛并造成伤害。Be sure to wear protective goggles when using the machine. if goggles are not worn, there is the danger that if a needle breaks, parts of the broken needle may enter your eyes and injury may result.



如果使用带小脚轮的工作台，则应该固定小脚轮使其不能移动。If using a work table which has casters should be secured in such a way so that they cannot move.



最初使用缝纫机时，应进行 20 天的低速磨合运转（ ≤ 3500 r/min）at first operate the machine, should carry on low speed to whet to match an operation for 20 days.(3500 r/min)



如果缝纫机操作发生误动作，或听到异常的噪音或闻到异常的气味，应立即切断电源。然后请与购买商店或受过培训的技术人员联系。If an error occurs in machine, or if abnormal noises or smells are noticed, immediately turn off the power switch. Then contact your nearest HIKARI dealer or a qualified technician.



如果缝纫机出现故障，请与购买商店或受过培训的技术人员联系。If the machine develops a problem, contact your nearest HIKARI dealer or a qualified technician.



发生下列情况时，请切断电源。否则误踩下踏板时，缝纫机动作会导致受伤。机针穿线时；2. 更换机针或梭芯时；3. 缝纫机不使用或人离开缝纫机时。Turn off the power switch at the following times. The machine may operate if the treadle is depressed by mistake,

which could result in injury. 1. when threading the needle . 2. when replacing the bobble and needle.3. when not using the machine and when leaving the machine unattended.



为了安全起见，在使用缝纫机之前，请安装保护装置。如果未安装这些装置就使用缝纫机，会造成人身伤害及缝纫机损坏。Attach all safety devices before using the sewing machine. If the machine is used without these devices attached, injury may result.



缝纫过程中，不要触摸任何运动部件或将物体靠在运动部件上，因为这会导致人身伤害及缝纫机损坏。Do not touch any of the moving parts or press any objects against the machine while sewing, as this may result in personal injury or damage to the machine.



缝纫机头倒下或竖起时，请用双手进行操作。单手操作时因缝纫机的重量万一滑落易导致受伤。Use both hands to hold the machine head when tilting it back or returning it to its original position. If only one hand is used, the weight of the machine head may cause your hand to slip, and your hand may get caught.

清洁/Cleaning



在开始清洁作业前，请切断电源。如果误踩下踏板时，缝纫机动作会导致人员受伤。Turn off the power switch before carrying out cleaning. The machine may operate if the treadle is depressed by mistake, which could result in injury.



缝纫机头倒下或竖起时，请用双手进行操作。单手操作时因缝纫机的重量万一滑落易导致受伤。Use both hands to hold the machine head when tilting it back or returning it to its original position. If only one hand is used, the weight of the machine head may cause your hand to slip, and your hand may get caught.



使用润滑油和黄油时，务必戴好保护眼镜和保护手套等，以防润滑油落入眼中或沾在皮肤上，引起发炎。另外，润滑油或黄油不能饮用，否则会引起呕吐和腹泻。将油放在小孩拿不到的地方。Be sure to wear protective goggles and gloves when handling the lubricating oil and grease, so that they do not get into your eyes or onto your skin, otherwise inflammation can result. Furthermore, do not drink the oil or eat the grease under any circumstances, as they can cause vomiting and diarrhea. Keep the oil out of the reach of children.



用本公司指定更换的零部件。Use only the proper replacement parts as specified by HIKARI.

保养和检查/Maintenance and inspection



只有经过训练的技术人员才能进行缝纫机的维修，保养和检查。Maintenance and inspection of the sewing machine should only be carried out by a qualified technician.



由顾客擅自改造机器而导致的任何问题本公司不负一切责任。Any problem in machine operation which result from unauthorized modifications to the machine will not be covered by the warranty.



发生下列情况下，请关闭电源并从电源插座上拔下插头。否则误踩下踏板时，缝纫机动作会导致受伤。1. 检查、调整或维修。2. 更换旋梭等易损坏零部件。Turn off the power switch and disconnect the power cord from the wall outlet at following times, otherwise the machine may operate if the treadle is depressed by mistake, which could result in injury. 1. when carrying out inspection, adjustment and maintenance. 2. when replacing consumable parts such as the rotary hook.



在必须接上电源开关进行调整时，务必十分小心遵守所有的安全注意事项。If the power switch needs to be left on when carrying out some adjustment, be extremely careful to observe all safety precautions.



缝纫机头倒下或竖起时，请用双手进行操作。单手操作时因缝纫机的重量万一滑落易导致受伤。Use both hands to hold the machine head when tilting it back or returning it to its original position. If only one hand is used, the weight of the machine head may cause your hand to slip, and your hand may get caught.



与电气有关的维修、保养和检查请委托购买商店或电气工作人员进行。Ask your HIKARI dealer or a qualified electrician to carry out any maintenance and inspection of the electrical system.



取下的安全保护装置，再次安装时，请务必安装在原位上，并检查能否正常的发挥作用。If any safety devices have been removed, be absolutely sure to reinstall them to their original positions and check that they operate correctly before using the machine.



请使用本公司指定更换的零部件。Use only the proper replacement parts as specified by HIKARI.

[3] 警告标签/Warning Labels

缝纫机上有下列警告标签。当使用缝纫机时，请遵守标签上的说明。如果标签说明脱落或模糊不清，请和购买商店联系。

The following warning labels appear on the machine. Please follow the instructions on the labels at all times when using the machine. If labels have been removed or are difficult to read, please contact your nearest HIKARI dealer.

1



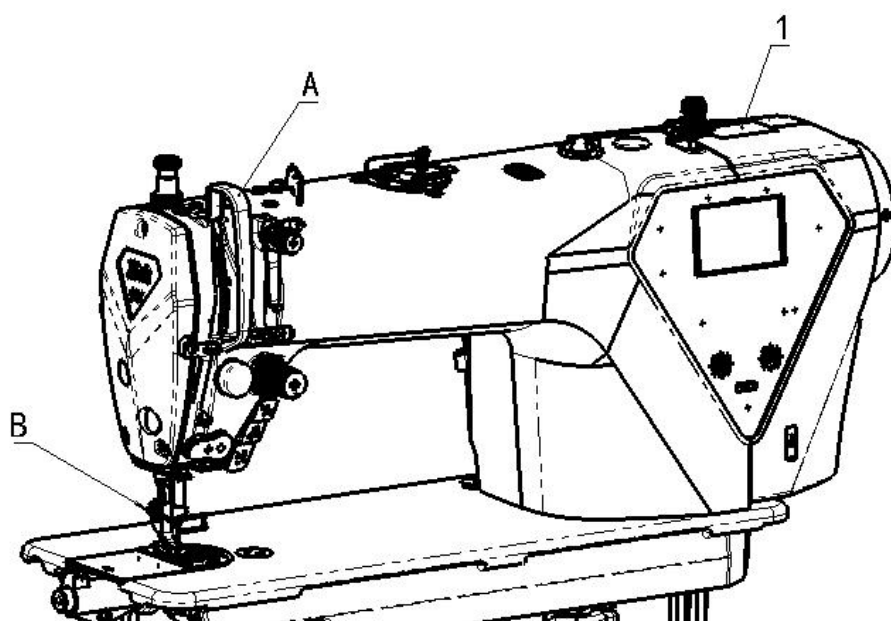
安全保护装置/Safety devices

(A)护指器

(B)挑线杆防护罩

(A)Finger guard

(B)Thread take-up cover



1.规格	1
2. 缝纫机的安装	2
3. 膝动提升高度的调整	2
4. 连接电线	3
5. 线架装置的安装/INSTALLING THE THREAD STAND	4
6. 润滑/LUBRICATION	5
7. 关于旋梭部油量调整方法/ADJUSTING THE AMOUNT OF OIL (OIL SPLASHES) IN THE HOOK	6
8. 机针的安装/ATTACHING THE NEEDLE	8
9. 梭心的安装方法/SETTING THE BOBBIN INTO THE BOBBIN CASE	8
10. 缝迹长度的调节/ADJUSTING THE STITCH LENGTH	8
11. 压脚压力的调节/PRESSER FOOT PRESSURE	9
12. 关于压脚提升/HAND LIFTER	9
13. 压脚杆高度的调整/ADJUSTING THE HEIGHT OF THE PRESSER BAR	9
14. 上线的穿线方法/THREDDING THE MACHINE HEAD	10
15. 线张力器/THREAD TENSION	10
16. 挑线弹簧/THREDD TAKE-UP SPRING	11
17. 挑线杆挑线量的调整/ADJUSTING THE THREDD TAKE-UP STRPKE	12
18. 机针与旋梭的关系/NEEDLE-TO-HOOK RELATIONSHIP	13
19. 送布牙的高度/HEIGHT OF THE FEED DOG	14
20. 送料牙的倾斜/TILT OF THE FEED DOG	15
21. 送布相位的调节/ADJUSTING THE FEED TIMING	15
22. 踏板压力和行程/PEDAL PRESSURE AND PEDAL STROKE	16
23. 踏板的调整/ADJUSTMENT OF THE PEDAL	17
24. 踏板操作/PEDAL OPERATION	17
25. 触键手动倒缝/	18

1.规格 /SPECIFICATIONS

H 9V - □ - □ □ □ □ □ - 7 □ - □ / □ / □

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫

①
富山标识

②

机型系列	
9V-I	单步进系列
9V-II	双步进系列
9V-III	步进送料系列
9V-IV	...

③

改进标识	
×	第一代产品
A	第二代产品
C	第三代产品
D	第四代产品
E	第五代产品
F	第六代产品
...	

④

台面方式	
×	普通
B	不锈钢板面

⑤

供油方式	
D	无油（全无油）
S	针杆微油旋梭有油
N	针杆无油旋梭有油
×	油泵供油

⑥

旋梭	
×	国产
J	进口

⑦

用途	
F	薄料
×	中厚料
H	厚料
G	极厚料

⑧
自动剪线

⑨

切刀方式	
C	圆刀
D	双刀

⑩

自动方式	
1	切线
2	切线+倒回缝
5	切线+倒回缝+（夹线）布料无线头

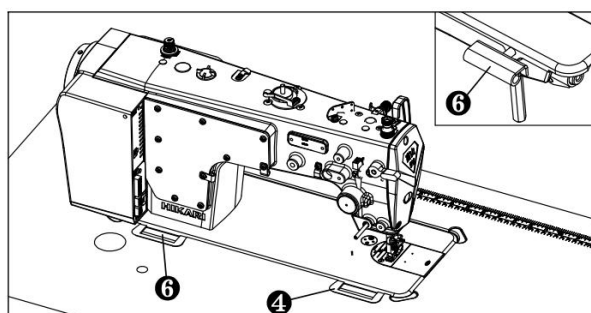
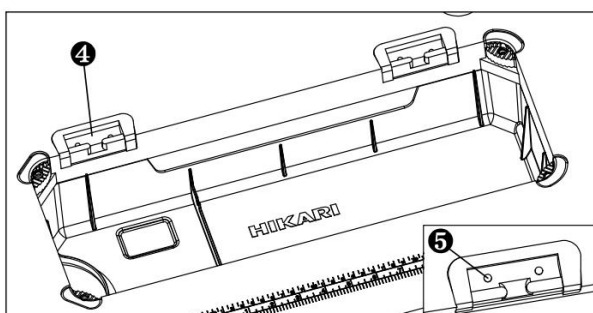
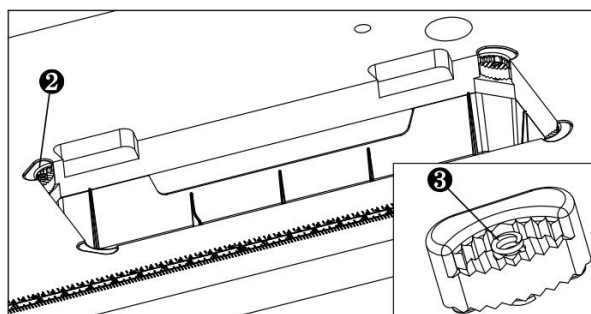
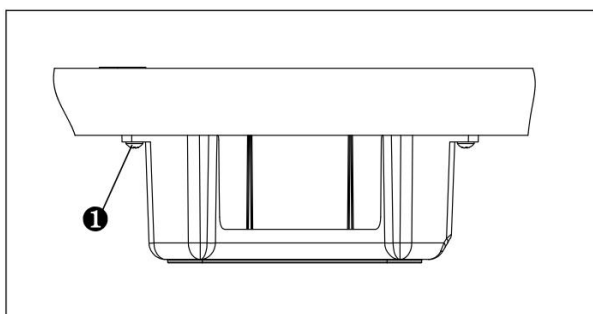
⑪

自动抬压脚方式	
×	没有
AK	有

⑫

特殊功能/附加功能	
IoT	IoT 功能
NP	防鸟巢装置
L	大针距
J	家纺专用

2. 缝纫机的安装/INSTALLATION



(1) 塑料油盘的安装

1) 用自攻螺钉①将塑料油盘锁紧在台板下平面上

2) 将四个防震垫②（分两种）装入相应的槽内，将减震弹簧③（分两种）放入对应的减震垫内。

3) 将机头连接钩座④放到台板相应的槽内，并如图分别钉上木螺钉⑤以固定机头连接钩座。

4) 两个机头连接钩⑥装到机头相应孔中，再将机头放到台板上。

(1) Installstion for plsatic oil plate

1) Lock the plastic oil tray on the plane under the table with a self-tapping screw ①.

2) Put the four shock-proof pads ② (two types) into the corresponding groove, and put the shock-absorbing spring ③ (two types) into the corresponding shock-absorbing pads.

3) Put the machine head connection hook seat ④ into the corresponding groove of the table plate, and nail the wooden screw ⑤ to fix the machine head connection hook seat as shown in the figure.

4) The two machine head connection hooks ⑥ are installed in the corresponding holes of the machine head, and then put the machine head on the table.

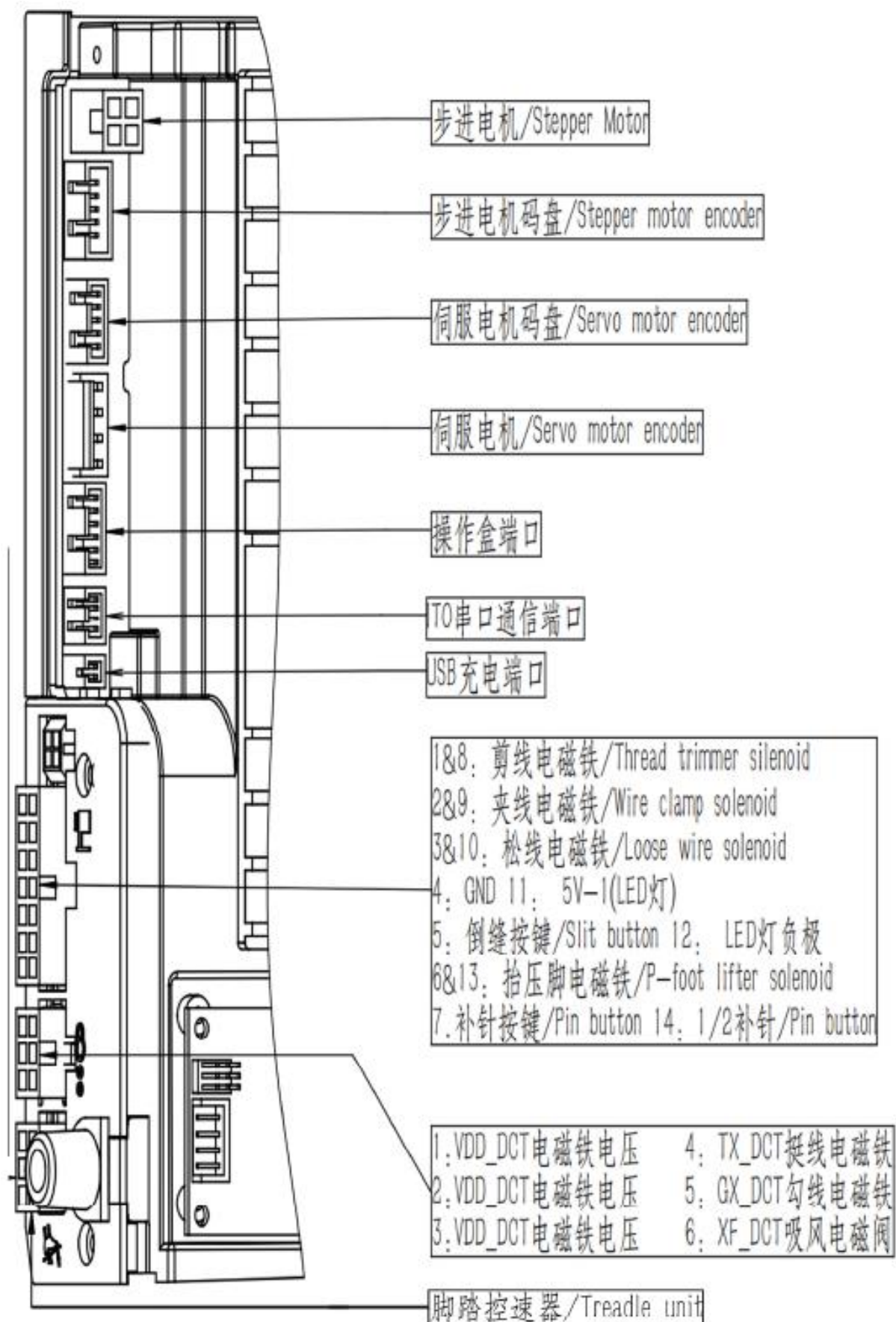
3. 膝动提升高度的调整/ADJUSTING THE HEIGHT OF THE KNEE LIFTER



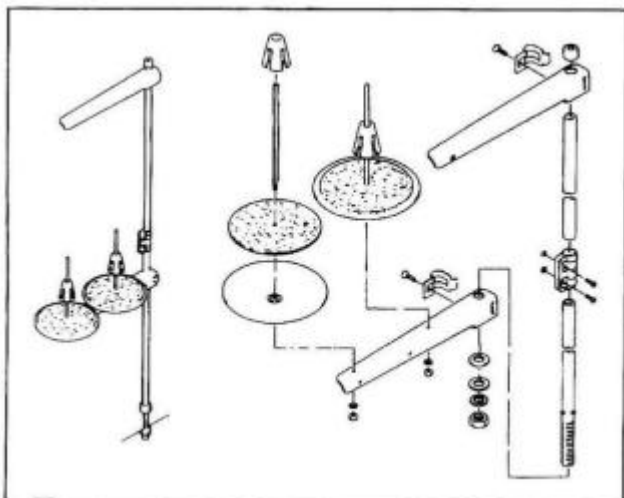
1) 通过电控进行调节

1) adjustment through control box.

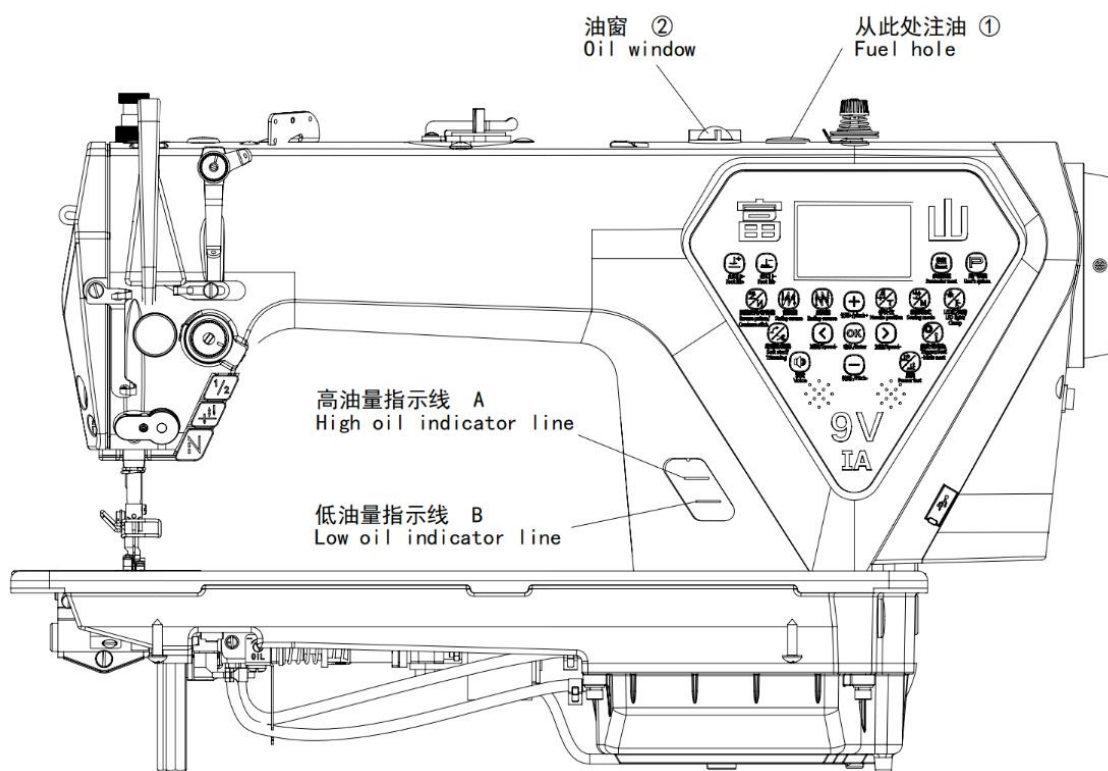
4. 连接电线/CONNECTING THE CORDS



5. 线架装置的安装/INSTALLING THE THREAD STAND

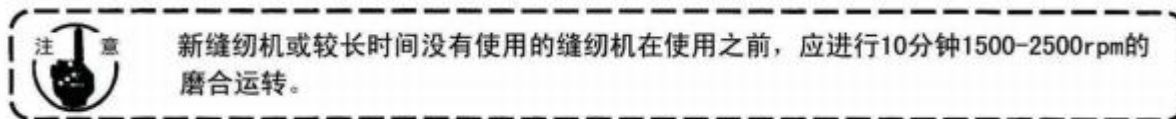


6. 润滑/LUBRICATION



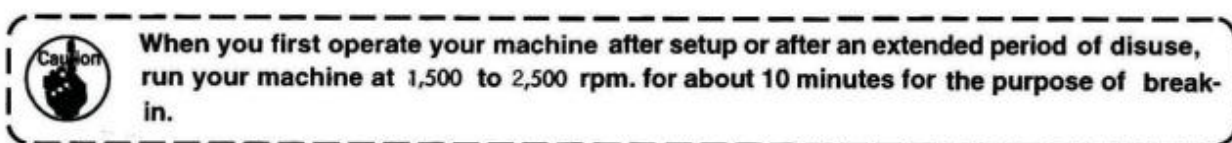
(1) 运转缝纫机前

- 1) 请将机油用漏斗从注油孔①缓慢倒入机腔，一直加到浮标高度在高油量指示线 A 和低油量指示线 B 之间。
- 2) 当浮漂高度低于指示线 B 时，请再次补充机油。
- 3) 加油后运转缝纫机，如果润滑正常时，可以通过油窗②看到流动的润滑油。
- 4) 油流动量的多少与油量的多少无关。

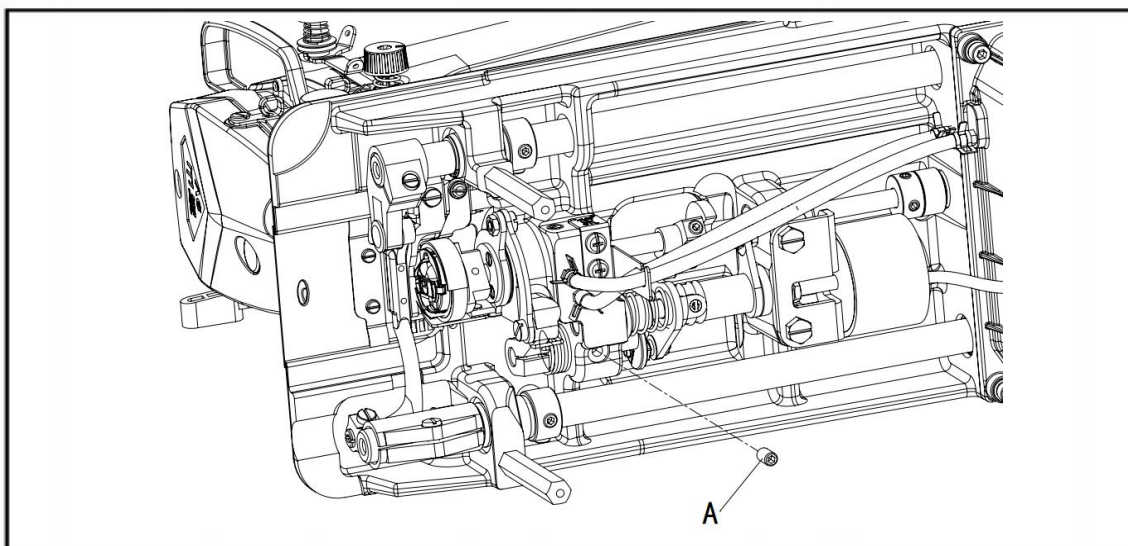
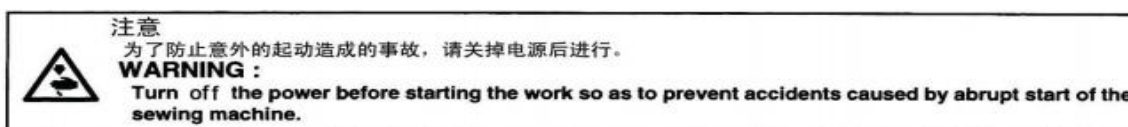


(1) Information on lubrication

- 1) Pour oil from hole ① until the buoy height is between indicator line A and B.
- 2) When the buoy height is below the indicator line B, refill the oil pan with the specified oil.
- 3) When you operate the machine after lubrication, you will see splashing oil through oil sight window ② if the lubrication is adequate.
- 4) Note that the amount of the splashing oil is unrelated to the amount of the lubricating oil.



(2) 添加润滑脂/Applying grease

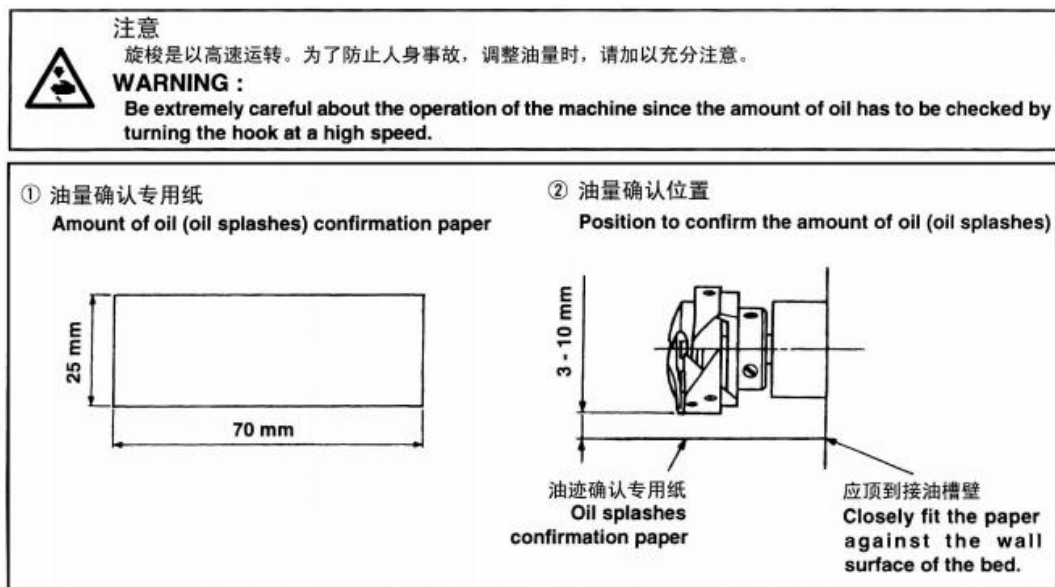


润滑脂添加方法/Applying grease

- 1) 使用 HIKARI 规定的油脂 103.20-108，关闭机器电源
- 2) 取下图示标注的螺钉 A
- 3) 在孔里添加润滑脂直至润滑脂微微溢出

- 4) 拧紧螺钉，以推入润滑脂
- 5) 转动手轮，上下移动针杆数次以使润滑脂均布
- 6) 用布擦去溢出的多余的润滑脂
- 5) Use greases 103.20-108 specified by HIKARI. Turn off the power of the machine
- 6) Remove the screw or rubber stopper marked with the icon
- 7) Add grease to esch hole or to the lubrication groove until the grease slightly spills
- 8) Tighten the screw to attach the rubber stopper to push the grease.
- 9) Turn the hand wheel and move the needle bar up and down several time to distribute the grease evenly.
- 10) Use a cloth to wipe excess grease that spilled.

7. 关于旋梭部油量调整方法/ADJUSTING THE AMOUNT OF OIL (OIL SPLASHES) IN THE HOOK



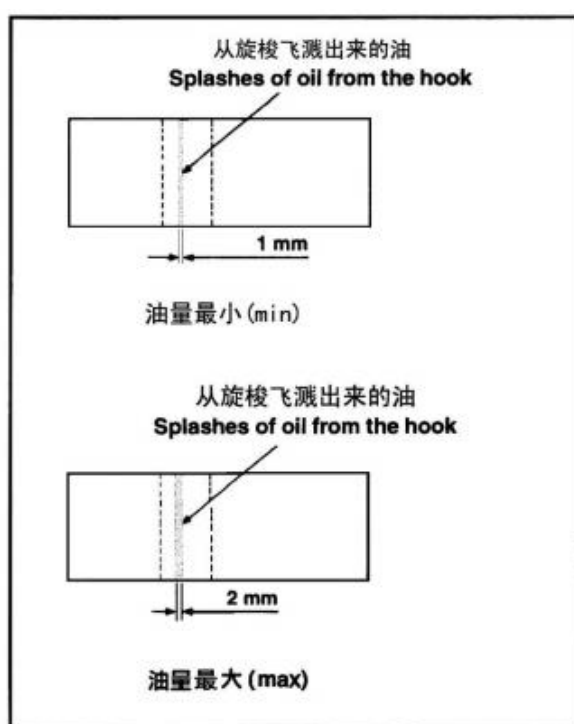
*进行下列 2)，请卸下滑板，同时要充分注意手指不要碰到旋梭。

- 1) 冷机头时，请进行三分钟左右的空运转。（适当的断续运转）
- 2) 油量确认专用纸在缝纫机转动的状态下插进去。
- 3) 请确认油量的油面高度应在 HIGH 和 LOW 的范围之内。
- 4) 确认油量所需要的时间为 10 秒钟。（应看着表）

*When carrying out the procedure described below in 2, remove the slide plate and take extreme caution not to allow your fingers to come in contact with the hook.

- 1) If the machine has not been sufficiently warmed up for operation, make the machine run idle for approximately three minutes. (Moderate intermittent operation)
- 2) Place the amount of oil (oil splashes) confirmation paper under the hook while the sewing machine is in operation.
- 3) Confirm the height of the oil surface in the oil reservoir is within the range between “HIGH” and “LOW”.
- 4) Confirmation of the amount of oil should be completed in five seconds. (Check the period of time with a watch)

油量适合标准/Sample showing the appropriate amount of oil



1) 作图样根据缝制供需需要微调增减，但注意不要过大增加或减少。

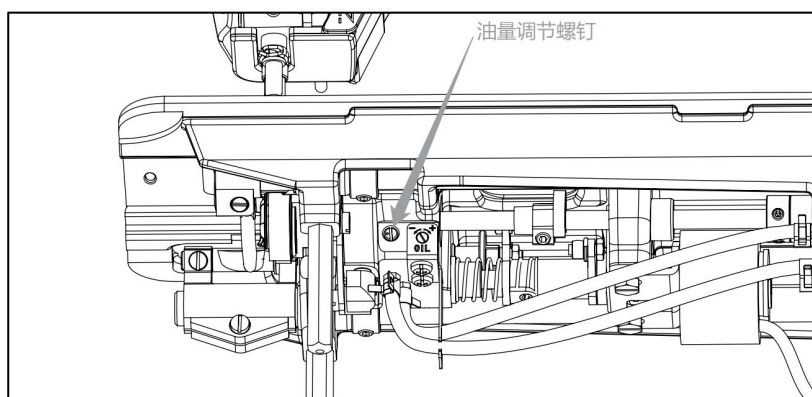
(油量过少时会烧坏旋梭(发热))

2) 油量应确认三次(3张)均无变化。

1) The amount of oil shown in samples on the left should be finely adjusted in accordance with sewing processes. Be careful not to excessively increase/decrease the amount of oil in the hook. (if the amount of oil is too small, the hook will be seized (the hook will be hot). if the amount of oil is too much, the sewing product may be stained with oil.)

2) Adjust the amount of oil in the hook so that the oil amount (oil splashes) should not change while checking the oil amount three times (on the three sheets of paper)

调整旋梭油量 Adjusting the amount of oil (oil spots) in the hook

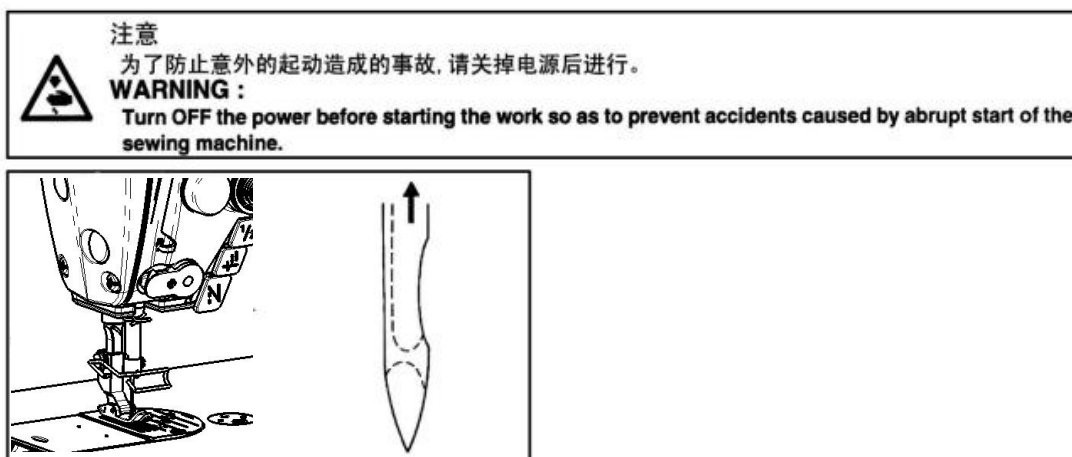


- 1) 若将限油螺钉向顺时针方向拧，油量变大；若将限油螺钉向逆时针方向拧，油量变小

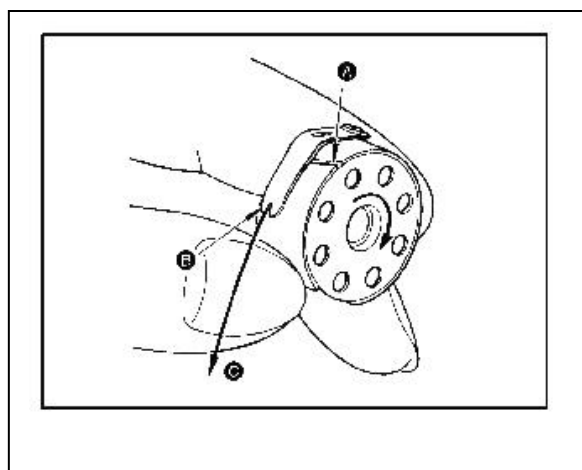
The oil amount will increase by turning the oil amount adjustment screw in clockwise.

Conversely,the oil amount will decrease.

8. 机针的安装/ATTACHING THE NEEDLE



9. 梭心的安装方法/SETTING THE BOBBIN INTO THE BOBBIN CASE



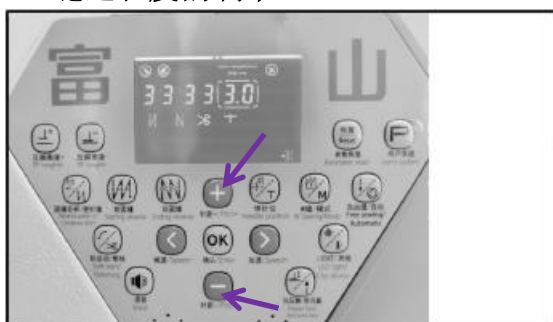
- 1) 将先穿过梭壳的穿线口 A，然后把线往 B 方向拉，从线张力弹簧下面的穿线口 B 拉出来
- 2) 拉底线 C，确认梭心是否按箭头方向转动

1) Pass the thread through thread A, and pull the thread in direction B.

By so doing, the thread will pass under the tension spring and come out from notch B.

2) Check that the bobbin rotates in the direction of the arrow when thread C is pulled.

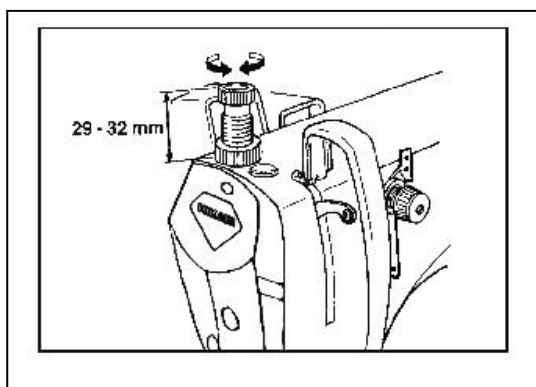
10. 缝迹长度的调节/ADJUSTING THE STITCH LENGTH



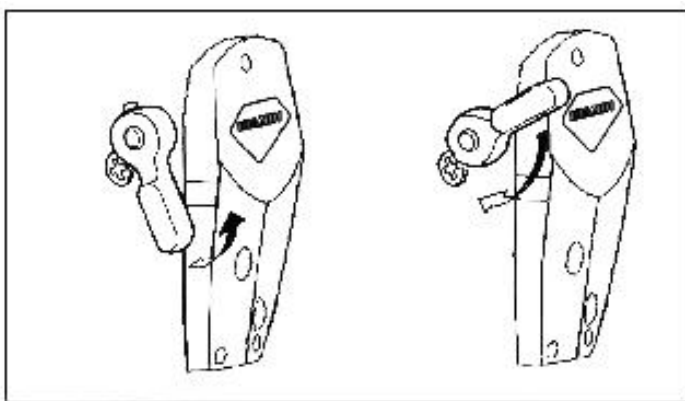
- 2) 通过电控进行调节

1) adjustment through control box.

11. 压脚压力的调节/PRESSER FOOT PRESSURE



12. 关于压脚提升/HAND LIFTER



13. 压脚杆高度的调整/ADJUSTING THE HEIGHT OF THE PRESSER BAR

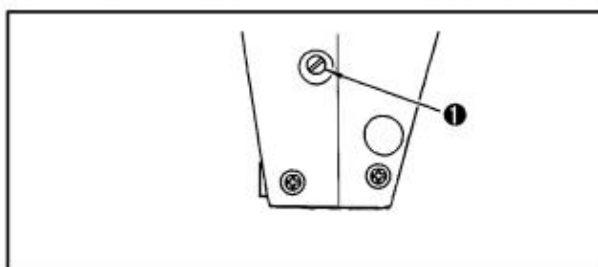


注意

为了防止意外的起动造成的事故，请关掉电源后进行。

WARNING :

Turn OFF the power before starting the work so as to prevent accidents caused by abrupt start of the sewing machine.



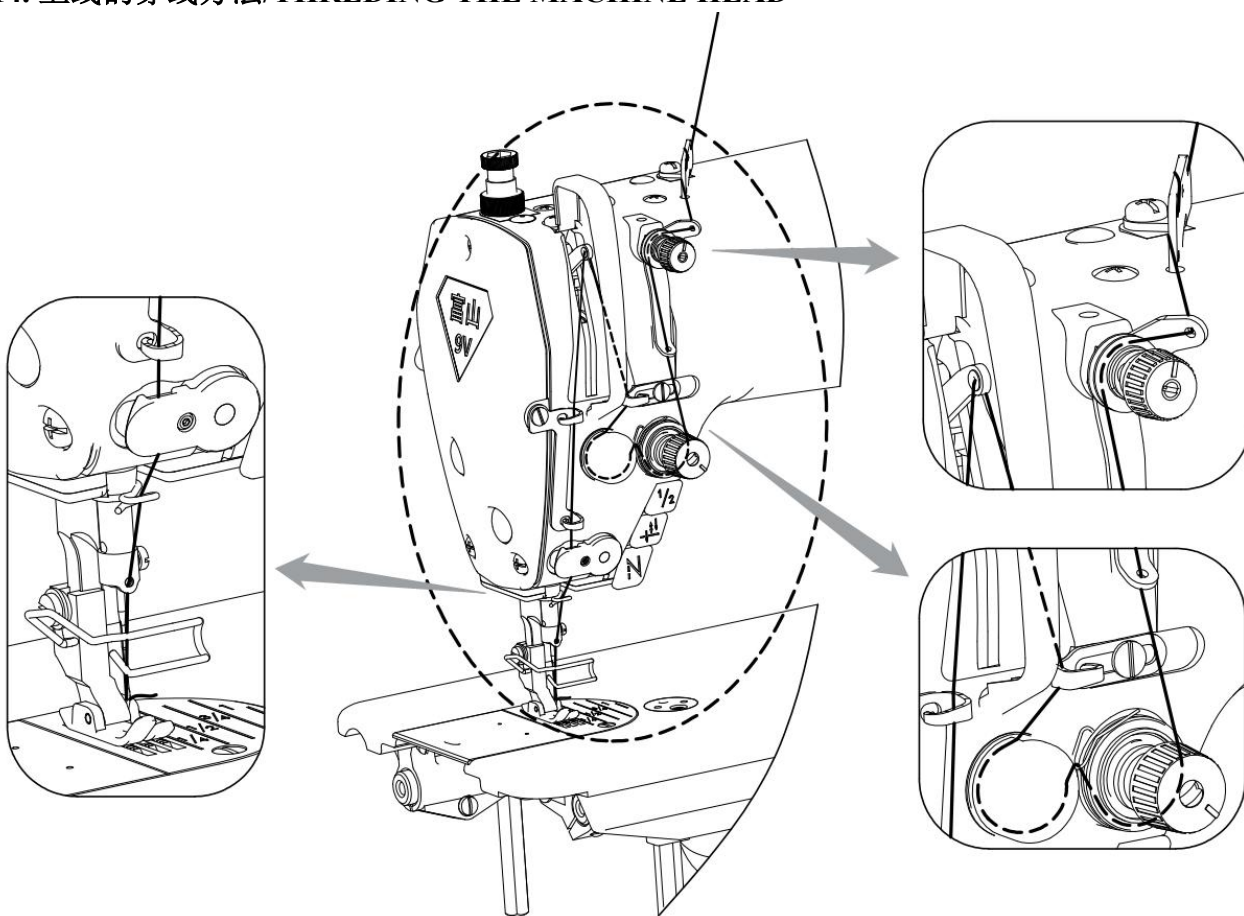
1) 变更压脚杆的高度或压脚的角度时，请拧松压脚杆套管固定螺丝①进行调整。

2) 调整后，拧紧固定螺丝①。

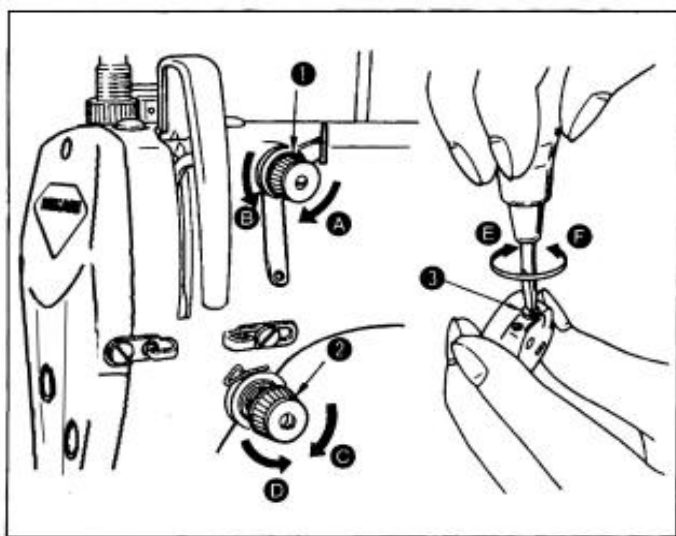
1) Loosen setscrew ①, and adjust the presser bar height or the angle of the presser foot.

2) After adjustment, securely tighten the setscrew ①

14. 上线的穿线方法/THREDING THE MACHINE HEAD



15. 线张力器/THREAD TENSION



(1) 上线张力的调整

1) 向右 A 的方向转动第一线张力螺母 1，切线后先留在机针上的线长度变短。

- 2) 向左 B 的方向转动，则长度变长。
- 3) 向右 C 的方向转动第二线张力螺母 2，上线张力变强。
- 4) 向左 D 的方向转动，则上线张力变弱。

(2) 底线张力的调整

- 1) 向右 E 的方向转动线张力螺丝 3，底线张力变强
- 2) 向左 F 的方向转动线张力螺丝 3，则底线张力变弱。

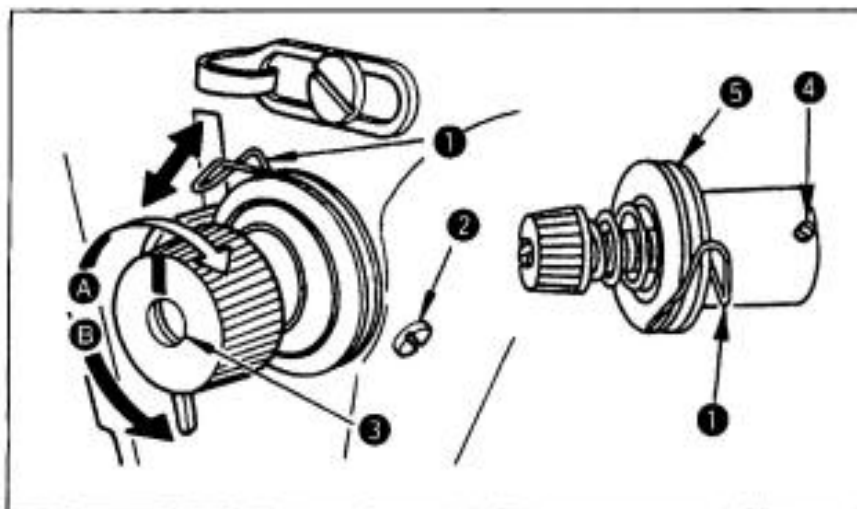
(1) Adjust the needle thread tension

- 1) As you turn thread tension NO.1 nut 1 clockwise(in direction A) ,the thread remaining on the needle after thread trimming will be shorter.
- 2) As you turn nut 1 counterclockwise (in direction B),the thread length will be longer.
- 3) As you turn thread tension NO.2 nut 2 clockwise(in direction C),the need thread tension will be increased.
- 4) As you turn nut 2 counter clockwise (in direction D),the needle thread tension will be decreased,

(2) Adjusting the bobbin thread tension

- 1) As you turn tension adjust screw 3 clockwise(in direction E),the bobbin tension will be increased.
- 2) As you turn screw 3 counter clockwise(in direction F) ,the bobbin thread tension will be decreased.

16. 挑线弹簧/THRESD TAKE-UP SPRING



- (1) 调整挑线弹簧 1 的行程量

- 1) 拧松张力台的固定螺丝 2
- 2) 向右 A 的方向转动线张力杆 3，则形成数量变大
- 3) 想左 B 的方向转动，则行程量变小

(2) 调整挑线弹簧 1 的压力

- 1) 拧松固定螺丝 2, 写下线张力杆 5
- 2) 拧松线张力杆固定螺丝 4 进行调整
- 3) 向右 A 的方向转动线张力杆 3，则压力变强
- 4) 向左 B 的方向转动线张力杆 3，则压力变弱

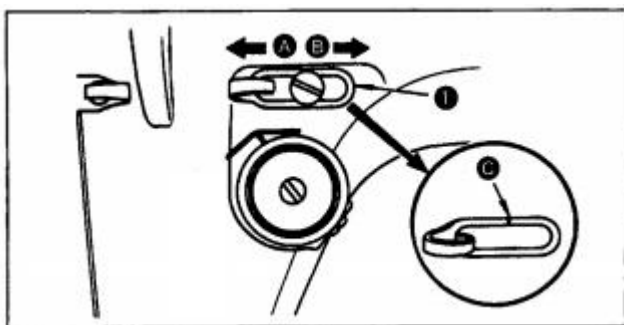
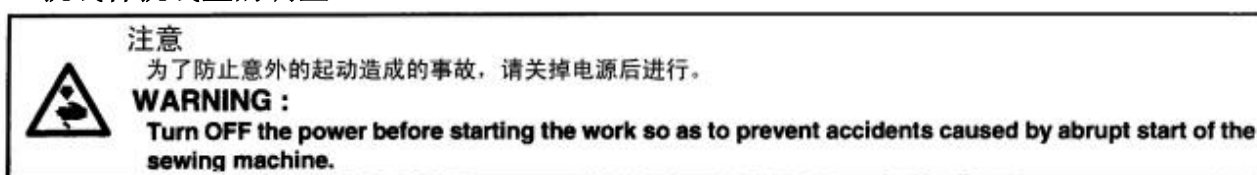
(1) Change the stroke of thread take-up spring

- 1) Loosen setscrew 2
- 2) As you turn tension post 3 clockwise(in direction A),the stroke of the thresd take-up spring will be increased.
- 3) As you turn the knob counterclockwise(in direction B),the stroke will be decreased.

(2)Changing the pressure of thread take-up spring

- 1) Loosen setscrew 2 ,and remove thread tension (asm.)5.
- 2) Loosen setscrew 4
- 3) As you turn tension post 3 clockwise (in direction A),the pressure will be increased.
- 4) As you turn the post 3 counterclockwise(in direction B),the pressure will be decreased.

17. 挑线杆挑线量的调整/ADJUSTING THE THRESD TAKE-UP STRPKE



- 1) 缝制厚料时，向左 A 的方向移动线导向器 1，则挑线量变多。
- 2) 缝制薄料时，向右 B 的方向移动线导向器 1，则挑线量变少。
- 3) 线导线器 1 在刻线 C 对准螺丝的中心时是标准位置。

- 1) When sewing heavy-weight materials, move thread guide 1 to the left (in direction A) to increase the length of thread pulled out by the thread take-up.
- 2) When sewing light-weight materials move thread guide 1 to the right (in direction B) to decrease the length of thread pulled out by the thread take-up.
- 3) Normally, thread guide 1 is positioned in a way that marker line C is aligned with the center of the screw.

18. 机针与旋梭的关系/NEEDLE-TO-HOOK RELATIONSHIP

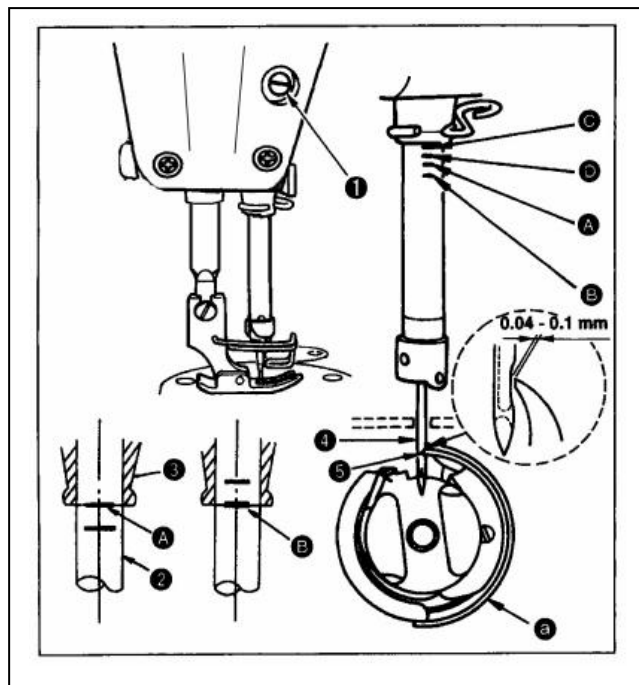


注意

为了防止突然起动成人身事故，请关掉电源，确认马达确实停止转动后再进行。

WARNING :

To avoid possible personal injury due to abrupt start of the machine, turn off the power to the machine and check to be sure that the motor has totally stopped rotating in prior.



- (1) 请按如下方法调整机针和旋梭
- 1) 转动飞轮，让针杆降到最低点，然后拧松针杆套管固定螺钉。

(决定针杆高度)

- 2) 【DB 针时】

把针杆 2 的刻线 A 对准针杆下套筒 3 的下端，然后拧紧针杆套管固定螺丝 1。

【DA 针时】

把针杆 2 的刻线 C 对准针杆下套筒 3 的下端，然后拧紧针杆套管固定螺丝 1。

(决定旋梭 a 的安装位置)

- 3) 【DB 针时】

拧松 3 个旋梭固定螺丝，转动飞轮上的针杆 2 上升的方向，把刻线 B 对准针杆下套筒 3 的下端

【DA 针时】

拧松 3 个旋梭固定螺丝，转动飞轮上的针杆 2 上升的方向，把刻线 D 对准针杆下套筒 3 的下端

- 4) 在此状态下，让旋梭尖 5 对准机针 4 的中心，把机针与旋梭的间隙调整为 0.04-0.1mm (大致)，然后拧紧螺丝。



注意

间隙过小的话，会损失旋梭尖。间隙过大的话，会跳针。•

Adjust the tiring between the needle and the hook as follows

1) Turn the handwheel bring the needle bar down to the lowest point of its stroke, and loosen setscrew 1.

(Adjusting the needle bar height)

2) (For a DB needle) Align marker line A on needle bar 2 with the bottom end of needle bar lower bushing 3, then tighten setscrew 1.

(For a DA needle) Align marker line C on needle bar 2 with the bottom end of needle bar lower bushing 3, then tighten setscrew 1.

(Adjusting position of the hook a)

3) (For a DB needle) loosen the three hook setscrews, turn the handwheel and align marker line B on ascending needle bar 2 with the bottom end of needle bar lower bushing 3.

4) (For a DA needle) loosen the three hook setscrews, turn the handwheel and align marker line D on ascending needle bar 2 with the bottom end of needle bar lower bushing 3.



If the clearance between the blade point of hook and the needle is smaller than the specified value, the blade point of hook will be damaged. If the clearance is larger, stitch skipping will result.

19. 送布牙的高度/HEIGHT OF THE FEED DOG

注意
为了防止意外的启动造成的事故，请关掉电源后进行。
WARNING:
Turn OFF the power before starting the work so as to prevent accidents caused by abrupt start of the sewing machine.

H9VIA-7C
0.8-0.9mm

H9VIAH-7C
1.15-1.25mm

调节送布牙的高度时

- ① 拧松上下送布交叉①的紧固螺丝①。
- ② 上下移动送布台进行调节。
- ③ 拧紧固定螺丝②。

注意 紧固压力过弱的话，交叉部的动作则变得不灵活了。

To adjust the height of the feed dog:

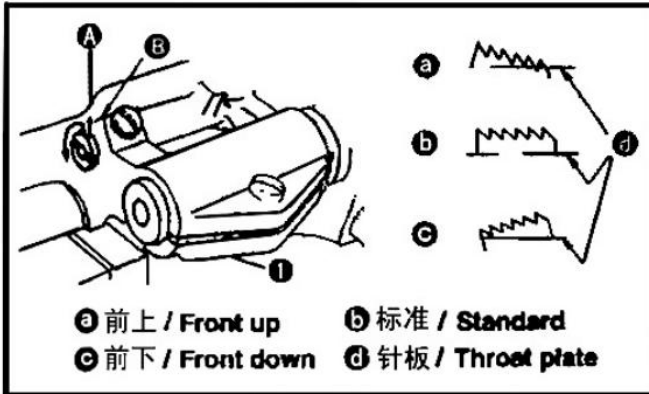
- ① Loosen screw ① of crank ①.
- ② Move the feed bar up or down to make adjustment.
- ③ Securely tighten screw ②.

注意 如果夹紧压力不足，叉状部分的动作会变得沉重。

20. 送料牙的倾斜/TILT OF THE FEED DOG



注意了送料牙之后，送料牙的高度会有变化，请再次确认。



1) 标准倾斜（水平）度时，送料台轴的刻点 A 和送料台曲柄 1 的 B 部一至时的位置。

2) 为了防止缝制褶皱，向前抬起送料牙时，请拧松固定螺丝，把螺丝刀插入送料台轴，然后沿箭头方向转 90°。

3) 为了减少布的偏斜，向前下降送料牙时，请与箭头方向相反方向转 90°

1) The standard tilt(horizontal)of the feed dog is obtained when marker dot A on the feed bar shaft is aligned with marker dot B on feed rocker 1 .

2) To tilt feed dog with its front up in order to prevent puckering,loosen the setscrew ,and turn the feed bar shaft 90°in the direction of the arrow,using a screwdriver.

3) To tilt the feed dog with its front down in order to prevent uneven material feed,turn the feed bar shaft 90°in the opposite direction from the arrow.



Whenever the feed dog tilt is adjusted, the feed dog height will be changed. So, it is necessary to check the height after tilt adjustment.

21. 送料相位的调节/ADJUSTING THE FEED TIMING

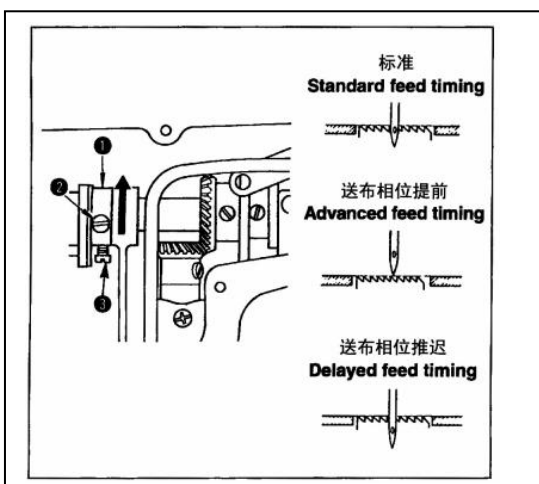


注意

为了防止意外启动造成的事故，请关掉电源后进行。

WARNING

Turn OFF the power before starting the work so as to prevent accidents caused by abrupt start of the sewing machine



1) 拧松送料偏心轮 1 的固定螺丝 2、3，朝箭头方向或反箭头方向移动送料偏心凸轮，然后拧紧固定螺丝。

2) 标准调节位置时送料牙从针板下落时，送料牙上面与针孔上端对准针板下面的位置。

3) 提早送料相位以防止布偏斜时，请向箭头方向移动送料偏心轮。

4) 为了良好的紧线而推迟相位时，请逆箭头方向移动偏心凸轮。



移动距离过大会发生断针故障。



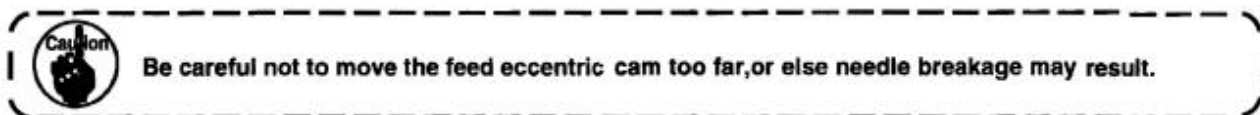
注意

为了防止突然启动造成人身事故，请关掉电源，确认马达停止后再进行。

WARNING

To avoid possible personal injury due to abrupt start of the machine, turn off the power to the machine and check to be sure that the motor has totally stopped rotating in prior.

- 1) Loosen screws 2 and 3 in feed eccentric cam 1, move the feed eccentric cam in the direction of the arrow or opposite direction of the arrow, and firmly tighten the screws.
- 2) For the standard adjustment, adjust so that the top surface of feed dog and the top end of needle eyelet are flush with the top surface of throat plate when the feed dog descends below the throat plate.
- 3) To advance the feed timing in order to prevent uneven material feed, move the feed eccentric cam in the direction of the arrow.
- 4) To delay feed timing in order to increase stitch tightness, move the feed that when the feed dog descends below the throat plate .



22. 踏板压力和行程/PEDAL PRESSURE AND PEDAL STROKE

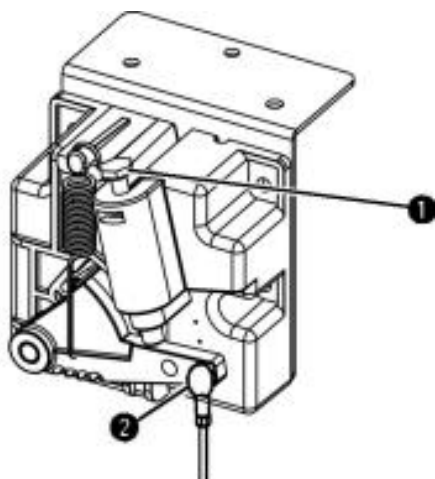


注意

为了防止意外的启动事故，请关掉电源后进行。

WARNING :

Turn OFF the power before starting the work so as to prevent accidents caused by abrupt start of the sewing machine,



(1) 踏板回踩力的调整

1) 用踏板回踩压力调节弹簧 1 可以调整。

2) 拧紧调节螺丝则压力变大。

3) 拧松调节螺丝则压力变小。

(2) 踏板踩踏行程的调整

1) 把连杆 2 查到右侧的孔里之后，行程变大。

(1) Adjusting the pressure required to depress the back part of the pedal

- 1) This pressure can be adjusted using regulator screw 1.
- 2) The pressure increases as you turn the regulator screw in.
- 3) The pressure decreases as you turn the screw out.

(2) Adjusting the pedal stroke

- 1) The pedal stroke increases when you insert connecting rod 2 into the right hole.

23. 踏板的调整/ADJUSTMENT OF THE PEDAL

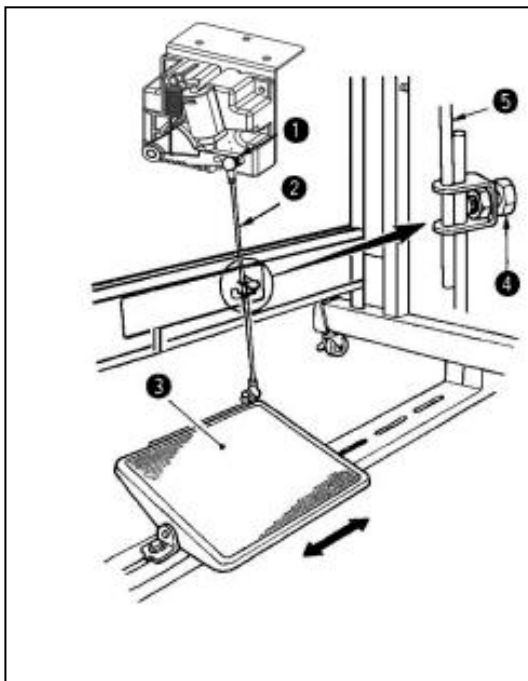


注意

为了防止意外的启动事故，请关掉电源后进行。

WARNING :

Turn OFF the power before starting the work so as to prevent accidents caused by abrupt start of the sewing machine,



(1) 连接杆的安装

- 1) 向箭头方向移动踏板调节板 3，让踏板拨杆 1 和连接杆 2 呈一直线。

(2) 踏板的角度

- 1) 调节连接杆的长度就可以自由改变踏板的倾斜角度。
- 2) 拧松调节螺丝 4，拉出插入连接杆 5 进行调整。

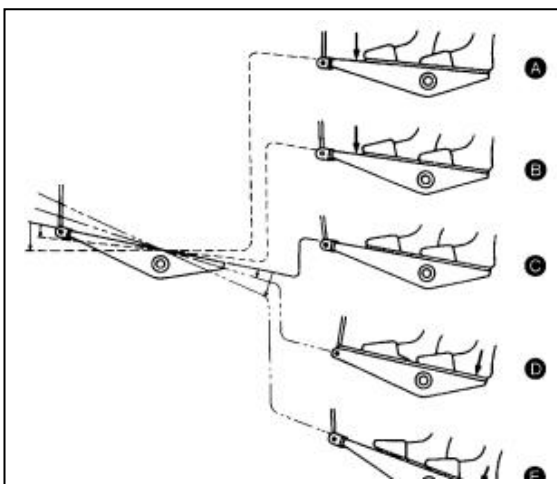
(1) Installing the connecting rod

- 1) Move pedal 3 to the right or left as illustrated by the arrow so that motor control lever 1 and connecting rod 2 are straightened.

(2) Adjusting the pedal angle

- 1) The pedal tilt can be freely adjusted by changing the length of the connecting rod.
- 2) Loosen adjust screw 4, and adjust the length of connecting rod 5.

24. 踏板操作/PEDAL OPERATION



(1) 踏板按 4 个阶段进行操作

- 1) 向前轻踩为低速缝制 B。
 - 2) 再用力向前踩踏板则变为高速缝制 A。（但是开关设定为自动倒缝时，倒缝结束后进行高速缝制）
 - 3) 把踏板返回到脚轻轻地放到踏板上的位置，缝纫机停止 C。（机针上停止或下停止位置）
 - 4) 用力向后踩踏板则为切线动作 E。
- *使用自动压脚提升装置时，在停止金额切线之间增加 1 级开关。向后轻轻地踩踏板为压脚提升动作 D，再往后用力踩踏板为切线动作。

(1) The pedal is operated in the following four steps:

1) The machine runs at low sewing speed when you lightly depress the front part of the pedal.B

2) The machine runs at high sewing speed when you further depress the front part of the pedal.A(if the automatic reverse feed stitching has been preset ,the machine runs at high speed after it completes reverse feed stitching

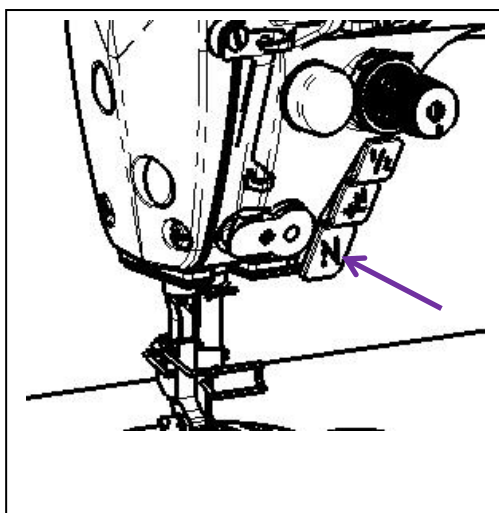
3) The machine stops(with its needle up or down)when you reset the pedal to its original position.C

4) The machine trims threads when you fully depress the back part of the pedal.E

* if your machine is provided with the Auto-lifter an addition step is given between the machine stop and thread trimming step. The presser foot goes up when you lightly depress the back part of the pedal D,and if you further depress the back part,the thread trimmer is actuated.

25. 触键手动倒缝/

ONE-TOUCH TYPE REVERSE FEED STITCHING MACHANISM



(1) 使用方法

- 1) 按开关拨杆 1，缝纫机立即变为倒走，进行倒缝。
- 2) 按下拨杆时，可进行倒缝。
- 3) 放开拨杆时，则立即返回正缝。

(1) How to operate

- 1) The moment switch lever 1 is pressed,the machine performs reverse feed stitching.
- 2) The machine performs reverse feed stitching as long as the switch lever is held pressed.
- 3) The machine resumes normal feed stitching the moment the switch lever is released,



富山IoT



微信公众号



抖音官方号

上海富山精密机械科技有限公司

HIKARI (SHANGHAI) PRECISE MACHINERY SCIENCE AND TECHNOLOGY CO., LTD.

邮箱/E-mail: hikari@chinahikari.com

网址/Web: www.chinahikari.com

传真/Fax: (00)86-21-67311311

电话/Tel: (00)86-21-67311111 (转外贸部EXT .FOREIGN TRADE DEPT)

上海市金山区朱泾镇工业园区中达路800号

NO.800, ZHONGDA ROAD, ZHUJING INDUSTRIAL ZONE,

JINSHAN DISTRICT, SHANGHAI CHINA

ISO 9001
2015

QUANTITY ATTESTATION
ISO9001质量体系认证